Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami Kenaza byli Otniel\* i Serajasz. A synami Otniela Chatat (i Meonotaj).\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Kenaza byli Otniel i Serajasz. Synami Otniela — Chatat [i Meonotaj]. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Kenaza: Otniel i Serajasz, a synowie Otniela: Chatat *i Meonotaj*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Kienazowi: Otonijel, i Seraja; a synowie Otonijelowi: Hatat i Meanataj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Cenez: Otoniel i Saraja. Synowie Otonielowi: Hatat i Maonati. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Kenaza: Otniel i Serajasz. Synowie Otniela: Chatat i Meonotaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Kenaza byli Otniel i Serajasz. Synami Otniela zaś Chatat i Meonotaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Kenaza byli Otniel i Serajasz, a synami Otniela – Chatat |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Kenaza: Otniel i Serajasz. Synowie Otniela: Chatat i Meonotaj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Kenaza byli: Otniel i Seraj a, a synami Otniela [byli]: Chatat i Meonotaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Кенеза: Ґотоніїла і Сараю. І сини Ґотоніїла: Атат. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Kenaza to: Othniel i Serajasz; zaś synowie Othniela to: Chatat i Meanataj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Kenaza byli: Otniel i Serajasz; a synami Otniela: Chatat. |

1. 1) <x>70 3:7-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za G Mss Vg. [↑](#footnote-ref-3)